



张居正
编撰

《帝鉴图说》

皇家读本



陈生玺
贾乃谦等译注
学林出版社

张居正 编撰

《帝鉴图说》

皇家读本

陈生玺 贾乃谦 等译注
学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

帝鉴图说/(明)张居正编撰;陈生玺等译注. —上海:
学林出版社,2010.1

ISBN 978-7-80730-959-8

I. ①帝… II. ①张…②陈… III. ①政治思想
史—中国—古代②帝鉴图说—译文 IV. ①D092.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 230309 号

帝鉴图说



- 作 者——[明]张居正编撰 陈生玺等译注
责任编辑——陈翔燕
特约编辑——蔡才宝
封面设计——周剑峰
版式设计——魏 来
出 版——上海世纪出版股份有限公司
学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)
电话:64515005 传真:64515005
发 行——上海世纪出版股份有限公司
(上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)
印 刷——启东人民印刷厂
开 本——710×1020 1/16
印 张——18.5
字 数——32 万
版 次——2010 年 1 月第 1 版
2010 年 1 月第 1 次印刷
书 号——ISBN 978-7-80730-959-8/K·60
定 价——36.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。)



前 言

陈生玺

我国古代传统启蒙教育课本《三字经》一开头就说：“人之初，性本善，性相近，习相远，苟不教，性乃迁。”是说人的婴儿时期本性是善良的，性情互相也很接近；后由于习染不同，而相距就远了；所以若不教育，性情就会迁移。这是以儒家为主导的教育观：人是可以教育的，为良为莠关键在于教育，尤其是儿童时期的教育。《帝鉴图说》就是明朝晚期内阁大学士张居正为年仅十岁的万历皇帝朱翊钧编写的教学课本。朱翊钧（1563—1620年），明穆宗朱载厚之子，六岁时被立为太子，开始学习的就是《三字经》。^①十岁时行冠礼，出阁就学，让翰林院的讲官进行专门教育，读“四书”。朱翊钧刚刚就学几个月，隆庆六年（1572年）五月，朱载厚就死了，年三十六。六月，朱翊钧即皇帝位，翌年改元万历。朱翊钧虽名义上是皇帝，但由于年纪小，实际朝廷一切大事，都由其生母李太后与太监冯保作主处理。在此期间，发生了首辅高拱与张居正争权问题，张居正和冯保合谋，驱除了高拱，从此在内阁中张居正便独揽大权。张居正是一个城府很深而且很有政治抱负和谋略的人。八月，他便上疏说穆宗的安葬事宜已经完毕，请求皇上恢复读书；同时规定每月三、六、九、十三、十六、十九、二十三、二十六、二十九临朝，其余每天在文华殿由讲官讲授“四书”；近午讲授《通鉴节要》，即选择《资治通鉴》中的重要段落讲解，午膳后回宫。“四书”、《通鉴》虽经讲官讲解，但对一个十岁的孩子来说，只能按照传统的方式记忆背诵，不一定能完全了解其意义，所以在进行日讲的同时，张居正又嘱托翰林院侍读学士、讲官马自强等人，从历代历史事件中选择出善而可以为法者八十一事，恶而可以为戒者三十六事，每一事按其本意绘一图画，后录传记文字，再附以白话文直解。此书图文并茂，通俗易懂，取唐太宗以古为鉴之意，取名《历代帝鉴图说》，简称《帝鉴图说》，于隆庆六年十二月十八日进呈。^②张居正在其进呈疏中阐述了编辑此书的主旨：

今臣等所辑，则嫩恶并陈，劝惩斯显。譬之薰蕕异器，而臭味顿殊；冰镜澄空，而妍媸自别……伏望皇上俯鉴愚忠，特垂省览。



视其善者，取以为师，从之如不及；视其恶者，用以为戒，畏之如探汤。每兴一念，行一事，即稽古以验今，因人而自考。高山可仰，毋忘终筭之功，覆辙在前，永作后车之戒。则自然念念则纯，事事合理。^③

这是说《帝鉴图说》所辑事例，是善恶并举，美丑并列，劝勉和惩戒区分非常明显，好像香草和臭草分器而置，气味顿然不同，如水和镜的清明，美丑自然分明，希望皇上看到善的，即时效法，唯恐不及；看到恶者，引以为戒，好像以指探汤那样畏惧。每做一事都应该考察古代并验之于今，高山可以仰望，不要忘记添加最后那一筐土的功用；前人犯过的错误，后人应引以为戒，不要再犯。这样每发一念，每行一事，就会自然合理得当，等等。中国历史悠久，经验丰富，成功的事例比比皆是；后人要超过前人，就必须从前人的经验中吸取营养，学习好的，戒除恶的，这是中国历史传统的一大特点。张居正编纂《帝鉴图说》，以史为鉴，善恶并陈，正确地反映了中国的历史实际，继承了中国历史的优良传统，所以《帝鉴图说》编纂的主导思想是正确的。

朱翊钧看到此书以后，果然非常高兴，不用别人讲解，根据图文就能了解其内容十之三四。从此他便把此书置之座右，随时翻阅，常常于日讲之后，命张居正为其解说，对于有些感兴趣的问题，通过一问一答的形式进行讨论，提高了认识。

例如：万历元年（1573年）三月四日，张居正对朱翊钧讲《帝鉴图说》中汉文帝于细柳“屈尊劳将”事（上编二十三节），针对当时重文轻武、武备废弛的弊端奏说：“古人言，天下虽安，忘战必危，今承平日久，武备废弛，将官受制文吏，不啻奴隶，夫平日既不能养其锋锐之气，临敌何以责其折冲之勇，自今望皇上留意武备，武将忠勇可用者，稍假权柄，使得以展布，庶几临敌号令严整，士卒用命。”^④朱翊钧听后深表同意。

元年十月八日，张居正讲宋仁宗“不喜珠饰”事（上编七十五节），朱翊钧听后说：“国家之所宝，在于贤臣，珠玉之类，宝之何益？”张居正随及申说，“明君贵五谷而贱金玉，五谷养人，故圣王贵之，金玉虽贵，饥不可食，寒不可衣，铢两之间，为价不赀，徒费民财，不适于用，故书言‘不作无益害有益，不贵异物贱用物’，良以此耳。”使朱翊钧明白了珠玉奢侈品之无用与五谷之可贵的道理。随后朱翊钧又问及秦始皇销兵器事说：“木棍岂不能伤人，何以销兵为？”张居正为之解释说：“为治惟在布德修政，以固结民心，天下之患有出于所防之外者，秦末只因几个戍卒倡乱，斩木为兵，揭竿为旗，于是豪杰



并起，遂以亡秦，所以说天时不如地利，地利不如人和。惟圣明留意。”^⑥要朱翊钧明白，治理国家的根本在于实施好的政令，以团结民心，运用各种方法进行防范是没有用的。秦朝被没有兵器的戍卒陈胜、吴广所灭就是明证。

万历三年(1575年)三月四日，朱翊钧在读《帝鉴图说》(上编三十二节)光武帝因阳湖公主事“赏强项令”董宣时，很感慨地对张居正说：“彼公主也，尚不能私一奴，如此外戚家，何可不守法令。”^⑦等等。

这说明《帝鉴图说》一书，由于编纂得当，可读性强，对年幼的朱翊钧的教育发挥了一定的作用，这一方面是由于张居正辅导的认真，他很想通过读书教育使朱翊钧成长为自己所期望的一个皇帝；一方面是朱翊钧的生母李太后对朱翊钧的严格要求。李太后原是穆宗的妃子，因为穆宗死后她的儿子继位为皇帝，才与陈皇后一同晋封为太后，她也希望自己的儿子成为一个铁骨铮铮有作为的皇帝，为此她搬到乾清宫与儿子同住，关照他的起居，遇临朝日，五更便亲自去叫醒儿子，或命左右掖之而起，取水洗脸，使之登辇出朝。每次日讲经筵回宫之后，便命仿效讲官所讲重复一遍，若贪玩或不读书，即罚长跪。^⑧所以朱翊钧在内外两方面的监督和辅导下，学习很是认真，一应大事都听从母后和张居正的安排，这也就促成了万历初年张居正改革的实现。至于张居正死后，因太监冯保被劾，事涉张居正，平素被张居正裁抑的大臣便群起而攻之，造成了朱翊钧对张居正态度的改变，甚至夺爵籍没，此是后话。

张居正最初进呈的《帝鉴图说》是写本，不久即有司礼监刊刻的经厂本^⑨，自此该书流传宫外，有抄本，有刻本。如北图藏万历元年刊本，进图疏署名张居正、吕调阳，有礼部尚书兼翰林院学士陆树声叙，吏部侍郎兼翰林院侍读学士詹事府詹事王希烈后叙。内容分上下篇，上篇题名“圣哲芳规”，下篇题名“狂愚覆辙”。此后多种刻本即据此本刊刻或影印，如万历三年(1575年)巡按云南监察御史郭廷梧刻本即是。又有清内府藏清纯忠堂刻本，内容与万历元年刻本完全相同。只是将王希烈后叙移至上篇之后，扉页署名张居正、吕调阳撰。^⑩至于各种流传的抄本，多有文无图。

本书此次整理即根据《四库全书存目》收录之内府藏清纯忠堂本，并参校以郭廷梧刻本。为了节省篇幅，删去前后叙文。1995年我们(与天津师大贾乃谦、马瑞荏等)曾整理此书，1996年以《帝鉴图说评注》出版(中州古籍出版社)，由于交稿仓促，我作为该书主编，未能详细核定原稿，排印后又未经整理者认真校对，所以注释和译文疏漏、错误、不当之处甚多，深感有负于读者，此次由我一人重新修订一次。当然鲁鱼豕亥之误，亦在所难免，希



望时贤与读者批评指正。

《帝鉴图说》一书，原书虽为帝王读书而编写，但内容简单，通俗易懂，其中许多理论和方法，经过实践证明对于今天的现实仍然有着其独到的指导意义，用白话文予以注释整理，仍很有必要。

本书第一节《任贤图治》到二十八节《葺槛旌直》由陕西师大商国君注释；第二十九节《宾礼故人》到五十八节《烧黎联句》、七十六节《纳谏遣女》到八十一节《烛送词臣》由南开大学陈生玺注释；第五十九节《不受贡献》到七十五节《不喜珠饰》及上下篇《谜语》、张居正《进〈帝鉴图说〉疏》由天津师大贾乃谦注释。下篇第一节《游畋失位》到三十六节《任用六贼》由天津师大马瑞沆注释。最后全书由我统一修改定稿。

二〇〇九年十月

①（明）吕毳辑《明朝小史》卷一四，万历纪。

②《明神宗实录》卷八，隆庆六年十二月己巳。

③《四库全书存目》第282册，山东图书馆馆藏清纯忠堂刻本，张居正、吕调阳撰《帝鉴图说》。下同。

④《明神宗实录》卷一一，万历元年三月甲申。

⑤《明神宗实录》卷一八，万历元年十月乙卯。

⑥《明神宗实录》卷三六，万历三年三月癸卯。

⑦《明史》卷一一四，后妃二，孝定李太后。

⑧（明）刘若愚《酌中志》卷五。

⑨《四库全书存目》第282册。



目 录

前 言 陈生玺

上篇 圣哲芳规

1. 任贤图治	3
2. 谏鼓谤木	6
3. 孝德升闻	8
4. 揭器求言	10
5. 下车泣罪	12
6. 戒酒防微	14
7. 解网施仁	16
8. 桑林祷雨	18
9. 德灭祥桑	21
10. 梦赉良弼	23
11. 泽及枯骨	25
12. 丹书受戒	27
13. 感谏勤政	30
14. 入关约法	33
15. 任用三杰	36
16. 过鲁祀圣	39
17. 却千里马	41
18. 止辇受言	43
19. 纳谏赐金	45
20. 不用利口	47
21. 露台惜费	49
22. 遣幸谢相	51
23. 屈尊劳将	54
24. 蒲轮征贤	57



25. 明辨诈书	59
26. 褒奖守令	62
27. 诏儒讲经	65
28. 葺槛旌直	67
29. 宾礼故人	70
30. 拒关赐布	73
31. 夜分讲经	75
32. 赏强项令	77
33. 临雍拜老	80
34. 爱惜郎官	82
35. 君臣鱼水	84
36. 焚裘示俭	87
37. 留衲戒奢	89
38. 弘文开馆	91
39. 上书粘壁	94
40. 纳箴赐帛	96
41. 纵鹊毁巢	99
42. 敬贤怀鹄	101
43. 览图禁杖	103
44. 主明臣直	105
45. 纵囚归狱	107
46. 望陵毁观	109
47. 撤殿营居	111
48. 面斥佞臣	113
49. 剪须和药	115
50. 遇物教储	117
51. 遣归方士	120
52. 焚锦销金	123
53. 委任贤相	125
54. 兄弟友爱	128
55. 召试县令	130
56. 听谏散鸟	132
57. 啖饼惜福	134



58. 烧梨联句	136
59. 不受贡献	139
60. 遣使赈恤	141
61. 延英忘倦	143
62. 淮蔡成功	145
63. 论字知谏	148
64. 屏书政要	150
65. 焚香读疏	153
66. 敬受母教	155
67. 解裘赐将	157
68. 碎七宝器	159
69. 受言书屏	161
70. 戒主衣翠	163
71. 竟日观书	165
72. 引衣容直	167
73. 改容听讲	169
74. 受无逸图	171
75. 不喜珠饰	173
76. 纳谏遣女	175
77. 天章召见	178
78. 夜止烧羊	180
79. 后苑观麦	182
80. 轸念流民	184
81. 烛送词臣	187
述 语	190

下篇 狂愚覆辙

1. 游畋失位	195
2. 脯林酒池	197
3. 革囊射天	199
4. 姐己害政	201
5. 八骏巡游	204



6. 戏举烽火	206
7. 遣使求仙	208
8. 坑儒焚书	210
9. 大营宫室	213
10. 女巫出入	215
11. 五侯擅权	218
12. 市里微行	221
13. 宠昵飞燕	223
14. 嬖佞戮贤	225
15. 十侍乱政	227
16. 西邸鬻爵	230
17. 列肆后宫	232
18. 芳林营建	234
19. 羊车游宴	237
20. 笑祖俭德	239
21. 金莲布地	242
22. 舍身佛寺	244
23. 纵酒妄杀	246
24. 华林纵逸	248
25. 玉树新声	250
26. 剪彩为花	253
27. 游幸江都	256
28. 斜封除官	258
29. 观灯市里	261
30. 宠幸番将	263
31. 敛财侈费	266
32. 便殿击球	269
33. 宠信伶人	271
34. 上清道会	273
35. 应奉花石	275
36. 任用六贼	278
述 语	281
张居正:进《帝鉴图说》疏	283

上
篇



圣
哲
芳
规





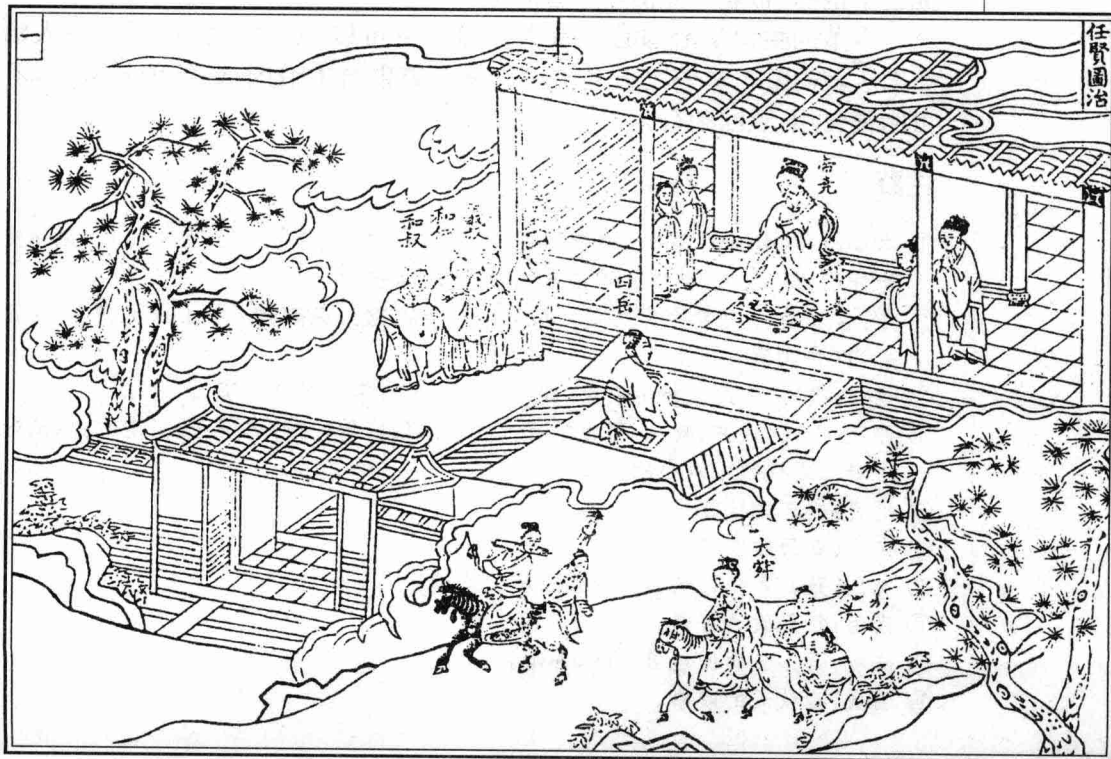
1. 任贤图治^①

原文

唐史纪：尧^②命羲^③和^④，敬授人时。羲仲^⑤居嵎^⑥(yú)夷^⑦，理东作^⑧；羲叔居南交^⑨，理南为^⑩；和仲居昧谷^⑪，理西成^⑫，和叔居朔方，理朔易^⑬。又访四岳^⑭，举舜^⑮登庸^⑯。

解文

唐史上记：帝尧在位，任用贤臣，与图治理。那时贤臣有羲氏兄弟二人、和氏兄弟二人。帝尧着他四个人敬授人时。使羲仲居于东方嵎夷之地，管理春时耕作的事；使羲叔居于南方交趾^⑮之地，管理夏时变化的事；使和仲居于西方昧谷之地，管理秋时收成的事；使和叔居于北方幽都^⑯之地，管理冬时更易的事。又访问四岳之官，着他荐举天下贤人可用者，于是四岳举帝舜为相^⑰。那时天下贤才，都聚于朝廷之上，百官各尽其职。帝尧垂拱^⑱无为，而天下自治。盖天下可以一人主之，不可以一人治之。虽以





帝尧之圣，后世莫及，然亦必待贤臣而后能成功。《书》^①曰：“股肱(gōng)^②惟人，良臣惟圣。”言股肱具而后成人，良臣众而后成圣，意亦为此。其后帝舜为天子，也跟着帝尧行事，任用九官十二牧^③，天下太平。乃与群臣作歌以记其盛，曰：“元首^④明哉，股肱良哉，庶事康哉^⑤。”所以古今称尧舜垂衣裳而天下治，斯任贤图治之效也。

译文

唐虞史书上记载：唐尧在位时，任命羲氏、和氏兄弟四人负责掌管农事季节时令，让他们慎重地教给当时民众农事的季节。命令羲仲住在嵎夷，按秩序安排好春天耕种的农事；命令羲叔住在南交，有计划地分配夏天的农事；命令和仲住在昧谷，负责安排好秋天收获的农事；命令和叔住在朔方，负责安排好冬天积蓄储藏，以应付变化。唐尧又向四岳部落首领征询意见，他们共同推荐虞舜做唐尧的继承人。

今评

唐尧之时，本为远古传说时代，或者说是原始社会公社时期。后世追述，认为唐尧是“圣明君主”。其所以能成为“圣明君主”，在于他能任用贤德之人，与之共谋政事，并使他们都能各尽其职，成为他的得力助手，因而成就了他的“帝业”，并使之享誉后世。

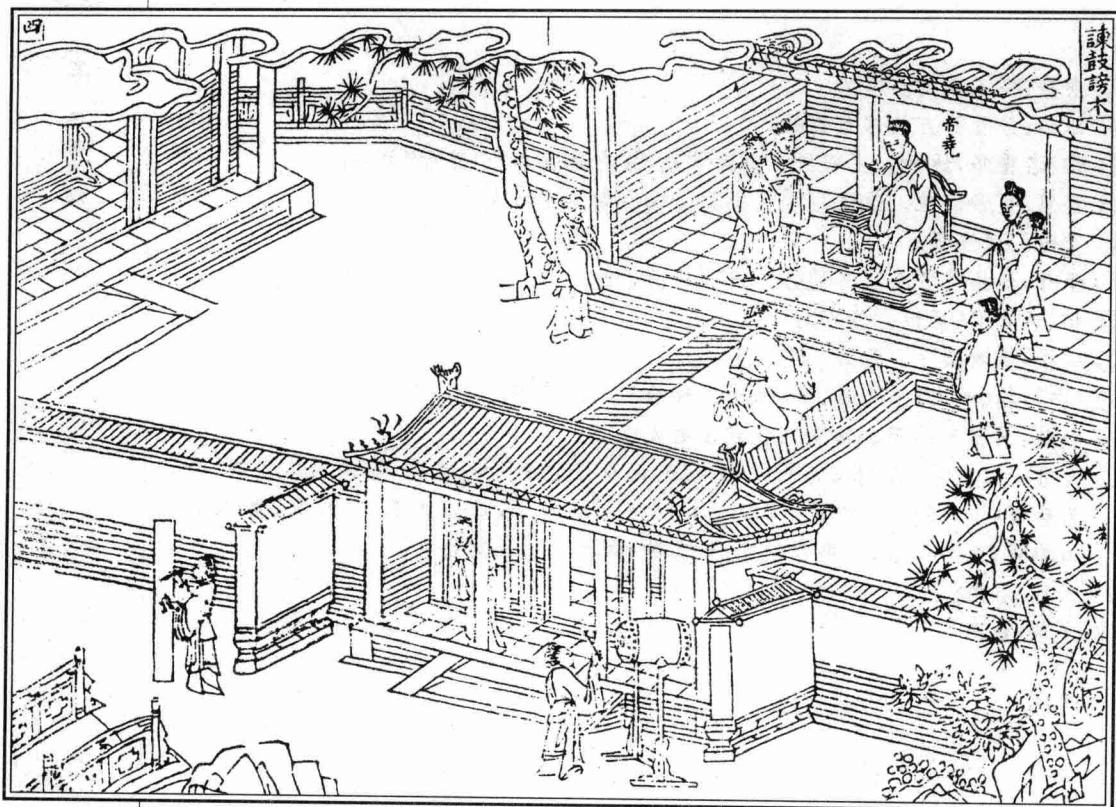
本节的主旨是治国必得贤人，“盖天下可以一人主之，不可以一人治之”，这就需要与贤德之人共治。这是在警告君主治国，必须依赖大臣，不可刚愎自用，独断独行。

注释

- ① 本篇出自《尚书·虞书·尧典》，并见于司马迁《史记》卷一《五帝本纪》。记述尧能任用贤能之人，共同治理国政，因而天下太平。
- ② 尧：名放勋。因曾为陶唐氏首领，故史称唐尧。尧都唐（今山西太原），后迁平阳（今山西临汾）。
- ③ 羲和：羲氏、和氏。相传羲氏、和氏两部族世代掌管时令季节。
- ④ 仲：古人以伯、仲、叔、季作为排行次序。以伯或仲（有时也用孟）指老大；叔或季指老二或排行中最小的。
- ⑤ 嵎夷：极东的地方。
- ⑥ 东作：春天的农事。
- ⑦ 交：交趾。古代地区名。泛指五岭以南地区。
- ⑧ 南为：指夏天的农事。
- ⑨ 昧谷：西方日落的地方。昧，昏暗。
- ⑩ 西成：指秋天的农事。



- ⑪ 朔易：指冬天的农事。
- ⑫ 四岳：分管四方的部落首领。
- ⑬ 舜：名重华，姚姓。因曾任有虞氏首领，故史称虞舜。“五帝”之一。
- ⑭ 登庸：皇帝即位。这里指舜被举荐而成为尧的继承人。
- ⑮ 交趾：见【注释】⑦。
- ⑯ 幽都：泛指北方极远的地方。旧称日没于此。
- ⑰ 相：古官名，后世专指宰相。
- ⑱ 垂拱：垂衣拱手。形容不费气力。
- ⑲ 《书》：指《尚书》。为夏、商、周三代政治文诰的汇编。
- ⑳ 股肱：大腿和胳膊。常喻辅佐君主的大臣。
- ㉑ 九官十二牧：九官，指《尚书·舜典》所记舜设立的九种官职，即伯禹作司空，弃为后稷(jì)，契(xiè)作司徒，皋(gāo)陶(yáo)作士，垂为共工，益为虞，夔(kuí)为典乐，龙为纳言，伯夷作秩宗；十二牧，即十二州及其长官。
- ㉒ 元首：君主。
- ㉓ 庶事：众事。



2. 諫鼓謗木^①

原文

唐史纪：尧置敢谏之鼓，使天下得尽其言；立诽谤（fěi）谤（bàng）^②之木，使天下得攻^③其过。

解文

唐史上记：帝尧在位，虚己受言。常恐政事有差谬，人不敢当面直言，特设一面鼓在门外，但有直言敢谏者，着他就击鼓求见，欲天下之人，皆得以尽其言也。又恐自己有过失，人在背后讥议，己不得闻，特立一片木在门外，使人将过失书写在木上，欲天下之人，皆得以攻其过也。夫圣如帝尧，